



„СЛАВЕН БУВ ЛИСТОПАДОВИЙ ЗРИВ, ЩО ТОДІ НАРОДИВСЯ У ЛЬВОВІ“

ЗАКІНЧУЄТЬСЯ РЕЄСТРАЦІЯ КАНДИДАТІВ У ДЕПУТАТИ

Київ (Р.Р.). — Тут у четвер, 26-го жовтня, відбулося засідання Центральної виборчої комісії з виборів депутатів Верховної Ради України.

Голова комісії Іван Смаль поінформовав, що вже зареєстровано 150 кандидатів, тобто приблизно по три особи на кожне із 45 порожніх місць. Із числа зареєстрованих, 84 кандидати висунули виборці, 30 — політичні партії та 36 — трудові групи. Серед зареєстрованих кандидатів є німі жінки.

Однак у деяких округах ще не зареєстровано ні одного кандидата, що в інших — тільки по одному. Всього претендентів на кандидатуру до Верховної Ради 483, але не всі встигли зібрати необхідні для реєстрації документи. Термін реєстрації закінчується 2-го листопада.

За словами І. Смала, реєстрація кандидатів у депутати закінчилася, що парламентарний мандат дуже хочуть отримати підприємці, яких серед зареєстрованих уже є 22 особи. Серед політичних сил найбільше зареєстровано представників від Комуністичної Партії. Народний Рух України висуває пошкодило тільки одного кандидата — заступника генерального прокурора України Олесь Кольчино, яка кандидатів від Львівщини. Від інших партій зареєстровано по 1-3 кандидати.

Реєструють монополістів

Київ. — Антимонopolний комітет України склав перелік підприємств, які підпадають під монополістичне становище на загальнодержавному ринку.

За словами представника АМК А. Медведєва, це ніяк

РОЗПОЧАЛИСЯ ПЕРЕГОВОРІ МІЖ УАПЦ І УПЦ

Київ (Р.Р.). — Тут у вівторок, 24-го жовтня, в Управлінні справами УПЦ Московського Патріархату, яке очолює Митрополит Володимир (Сабодан) розпочалися переговори між УАПЦ та УПЦ.

Делегати УАПЦ очолює київський єпископ Київського Патріархату Євдоким Хмельницький і Кам'янець-Подільський Методій.

Як уже інформовано, 19-го жовтня від Української Православної Церкви Київського Патріархату, після обрання на Патріарха Філарета, відійшли до Української Автокефальної Православної Церкви чотири єпископи і майже 1,000 парохій УПЦ КП. Патріарх УАПЦ Дмитрій сказав, що після об'єднання усіх гілок українського православ'я він гарантує складення із себе уповноважень і дасть змогу Всеукраїнському Соборові обрати Патріарха.

Доки всі гілки українського православ'я не об'єднані, Вселенський Патріарх визнає канонічність тільки УПЦ Московського Патріархату.

Чотири єпископи, відійшовши з-від Філарета до УАПЦ, поведи з собою поповню вірних, чим дуже ослабили становище Філарета. Отож монахи і семінаристи УПЦ КП 24-го жовтня вчинили розгром Патріархату канцелярії УАПЦ. Все най-



Ігор Грицай: Успенська церква і вежа Коринтя.

Пропонують створити міністерство водних ресурсів

Київ (Р.Р.). — У п'ятницю, 27-го жовтня, урядова комісія з питань техно-екологічної безпеки та надзвичайних ситуацій підтримала пропозицію Українського науково-дослідного інституту водогосподарсько-екологічного проблем про створення на базі Державного комітету України з водного господарства відповідного міністерства з новими функціями та правами. Таке міністерство має відповідати за кількісний і якісний стан водних ресурсів України.

Сьогодні 20 міністерств та відомств причетні до проблеми водних ресурсів. Таке розпорозшення контролюючих органів призвело до безвідповідальності. Причиною забруднення є неадекватність грошової кари і пока, закладної підприємствами, які забруднюють довкілля.

Віцепрем'єр-міністр України Василь Дурнісць запропонував підготувати звернення комісії до Уряду і народу з висновками сучасного стану водних ресурсів і пропозиціями для розв'язання цілого комплексу цих проблем.

Число хворих на гепатит зростає

Луганщина. — За даними обласного Управління охорони здоров'я, у місті Кіровоградському на Луганщині вже зареєстровано 263 хворих на гепатит, серед них 118 дітей. Лікарні переповнені.

В області створено надзвичайну комісію для лікування хворих на гепатит. Повторні розслідування підтвердили, що причиною захворювання є питна вода, яку люди брали з річки.

У Львові відзначили 90-ліття В. Витвицького

Львів. — Тут у понеділок, 16-го жовтня ч. р. у приміщенні Музею ім. Володимира Крушельницького відбулося урочисте засідання з нагоди 90-літнього ювілею музикознавця і композитора Василя Витвицького.

Програму перевели Юрій Ясиновський, про творчість ювілянта доповідала Мар'яна Зубежля, про його спогоди «Музиканти шляхами» — Любомира Яросенко, про монографію «Максим Березовський» — Люба Кляновська. У програмі були спогади Марії Білинської і Михайла Колесни про В. Витвицького.

З цієї нагоди Музикознавча комісія НТШ у Львові переслала проку. Витвицькому привітання.

Іван Овечко

Листопадовий Львів

Я ніколи у Львові не був,
У тім городі збройного чину,
Що в той день волю зривом здобув
І прославив мою Україну.

Я не бачив, як славно зустрів
Святий Юр листопадовий ранок,
Як у сьвіті прокинувся Львів,
Щоб столітні загоїти рани,

Як засяяло сонце в полях,
Як зіграло міські кам'яниці,
Як замаяв на ратуші стяг
Українських небес і пшениці.

Я не чув свисту куль, коли знов
Грабував ворог волю здобуту...
Славних воїнів згублена кров
Хай ніколи не буде забута!

Славен був Листопадовий Зрив,
Що тоді народився у Львові!..
Я ніколи у Львові не жив,
Але Львів — в моїм серці і слові!

КАНАДА ЗАЛИШАЄТЬСЯ НЕПОДІЛЬНОЮ

Монреаль. — У понеділок, 30-го жовтня, мешканці канадської провінції Квебек хоч і дуже малою кількістю голосів вже вартує вирішити залишитися частиною Канади. Із п'яти мільйонів уповноважених до голосування квебекців, понад як 92 відсотки взяли участь у голосуванні, з яких 49,5 відсотків голосувало за відокремлення, а 50,5 відсотків за неподільністю. На попередньому голосуванні тому 15 років різниця голосів була більшою, бо всього 40 відсотків голосувало за незалежність Квебеку, а 60 відсотків голосувало проти.

Хоча квебекським сепаратистам не вдалося здійснити своїх намірів, то це в ніякому разі не означає, що країна повернеться до спокійного життя. Навпаки, це в майбутньому тільки змусить канадський Уряд винести справу Квебеку на денне світло у парламенті та знайти для цієї проблеми розв'язку, сприяючи для мешканців Квебеку та інших провінцій Канади, а це на думку аналітиків не буде легким завданням. Квебекські сепаратисти, хоча і прогали, то правильно підкреслюють, що такі близькі вислід дали до зрозуміння цілій країні яким поважним і важливим для них є це питання.

Квебекські сепаратисти домагаються окремих привілеїв для своєї провінції, не звичайних на такі ж права інших провінцій Канади. І саме це є важко зрозуміти не-французькомовній громадськості Канади, але у майбутньому, як твердять політики, канадці мусять дійти до порозуміння, якщо мають намір зберегти єдиність держави.

В Україні (З інформації УНАР)

В Україну прибуде група експертів

Київ. — Зі вступом України до Ради Європи робота над текстом нової конституції держави має здійснюватися відповідно до документів РЕ. Про це сказав 20-го жовтня Президент України Леонід Кучма під час зустрічі в санаторіумі комплексу Пушка-Озерна з представниками комісії підготовки проекту нової конституції України. В Україну прибуде група експертів з питань конституційного права в галузі законодавчої та виконавчої властей Венеційської комісії РЕ, яка має намір ознайомитися з працею щодо підготовки нової конституції України.

Зміна генерального прокурора України викликає зміни у Криму

СІМФЕРОПОЛЬ. — Постановою про звернення прокурора Автономної Республіки Крим до депутатів Верховної Ради Криму запропоновано відкликати Листу, надіслану головною Верховної Ради Сеном Супрунком та прем'єр-міністром Анатолієм Фрачуком на ім'я генерального прокурора України, про звільнення з посту прокурора автономії Валентина Кушова. Про це повідомили в прес-центрі ВР Криму. Кримський парламент пропонує прокурорів України, Міністерству Внутрішніх Справ та Міністерству Юстиції надіслати до автономної республіки «Бригаду висококваліфікованих правників

для проведення комплексної перевірки стану законності, боротьби зі злочинністю та надання практичної допомоги».

Хто має флоту, мусять платити

СЕВАСТОПОЛЬ. — Більшість населення Севастополю вважає флотський комплекс Пушка-Озерна з борти, що сягнуло майже 600 блн. карбованців, тобто понад 3 міль. дол. Керівник підприємства «Севастополець» не бачають у цьому своєму державному рішенні жодної політичної закриси. «Ми так робимо з усіма боржниками», — заявив головний інженер підприємства, — відповів до вимог Уряду». Не виключено, що Чорноморська флотія таким самим чином може лишитися й без води. Тим часом командування флоту змушувало українську владу у здринчати: за словами пресової служби ЧФ, лише за шість місяців жовтня флоту сплатили в українській бюджет 632 блн. карб. у вигляді 17-ти різних податків.

Прокурор часом теж визнає виними, особливо — колишніх

Київ. — Київський міський суд постановив стягнути з колишнього генерального прокурора України Владислава Дашака 35 міль. карбованців компенсації на користь його першого заступника Велерія Даниленка, звільненого у

свій час із посту без належного обгрунтування. Тепер В. Даниленко виконує обов'язки генерального прокурора, до вступу на це становище Георгія Воробію.

„Зелені“ з'ясовують відносини

Київ. — Українська екологічна Асоціація „Зелений Світ“, яку очолює очолює телерійний амбасадор України в ЗСА Юрій Шербак, має проблеми. Керівники асоціації вимагають від влади покрити крах втручання Партії Зелених України в діяльність асоціації. Вони твердять, що керівники ПЗУ постійно роблять заяви в ім'я „зелених“, прикрашаючи фразами про співпрацю і злагоду. ПЗУ також захопила печатку та приміщення Асоціації „Зелений Світ“.

Б. Хмельницького шанують не лише за „воєз'обізнання“

Київ. — Інститут історії України Національної Академії Наук організував міжнародну конференцію „Богдан Хмельницький та його доба“, у якій поряд з українськими вченими взяли участь дослідники з Польщі, Росії, Німеччини, Франції, США, Канади та інших країн. У доповідях, присвячених 400-літтю визначного військовика й політичного діяча, зверталися особливу увагу на його заслуги у закладенні підвалин української нації і держави.

В АМЕРИЦІ

ВИСТУПАЮЧИ НА ПРОГРАМІ „Щоного тижня“ телевізійної мережі Ей-Би-Сі у неділю, 29-го жовтня, Патрик Бюкенан уважав, що коли генерал Колин Повеел вирішить кандидувати від Республіканської партії у президентських виборах 1996 року, то цим спричинить розкол партії. Найкраще на його думку проти цього виступлять християнські консерватори, які полюбляють, що К. Повеел може вплинути на політику партії на сторону схвалення абортів. Одне такі республіканці помирковані погляди, як Вільям Беннетт не погоджуються з думкою П. Бюкенана. Колишній начальник об'єднаних керівників штабів американських збройних сил ген. К. Повеел до Дня Дюїта повинен повідомити про своє рішення.

У СУБТО, 28-ГО ЖОВТНЯ, Атланта, що впродовж 131 року від часу її заснування під час громадянської війни терпіла на „хворобу“ почуття меншовартості, змусила скинути з себе це ярмо. Сталося це завдяки настирливим і послідовним зусиллям її найбільшій дружини „Брейве“, яка перемогла бешкетну дружинку „Індіанс“ з Кілінленду і здобула перемогу у бешкетній змаганні країни відомих під назвою „Світлових серій“. Це вперше за 93 роки світлих змагань чотирьох спортивних дружин міста — сибільну, футбольну, коніківську і гокею, що здобуто звання чемпіона країни.

У СВІТІ

МИНУЛОЇ НЕДІЛІ на західному березі Йордану відбулися жорстокі сутички між ізраїльськими воєнями і палестинами. Іхньою причиною стало повідомлення про вбивство лідера палестинської екстремістичної організації „Ісламський джихад“ Фаті Шаккакі. Тисячі демонстрантів вийшли на вулиці, викрикуючи антиізраїльські гасла і вимагаючи притягнуту до відповідальності вбивць. У Гейбоні палестинсько-жидівські сутички привели до декількох жертв. Акції протесту відбулися у Єрусалимі і в Єрусалимі. Нагови палестинських студентів спаливали ізраїльські прапори і закидали камінням поліцейських. Спостережачі пишуть, що врання від цих поїх таять, ніби не було кількарічних мирних переговорів і Гітфарада не переривалися ні на один день. Тамас задовів убивство Ф. Шаккакі і запевнив, що „вернеться до акції пімсти за злочинні сіоністи“.

РОЗУМКИ ОРГАНІЗАТОРІВ терористичних акцій у Франції вивели на італійський слід. В Римі стало відомо про телефонічний розмова між активістами альжирського „Фронті ісламського порятунку“, які жили в Неаполі. Як свідчить італійська поліція, двоє алжирців, Бегбег Гаді і Серамкі Осман, розмовляли між собою про плани організації вибухів і атентатів у Франції. Ці записи італійські органи правосуддя передали французьким спецслужбам.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1933

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНАСюзу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$10.00. Чеки i "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті i доповіді підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібі виправляти i скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Сниллак

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Загальні висліди запитника

Як відомо, у серпні цього року редакція „Свободи“ звернулася до своїх читачів із запитником у справі матеріалів, які вони читають. На запитник відповіли 366 осіб в основному з Америки і тільки кілька з Канади, хоча „Свобода“ має тепер передплатників у 28-ох країнах українського поселення, включно з Україною.

Хоч відповідей на поставлені запити були дуже різноманітні, все ж такі викристалізувалися кілька констант щодо окремих матеріалів і їх обсягу. В більшості відповідей надійшли від старших віком громадян, менше — від середнього покоління і найменше від молодих осіб і новоприбулих з України, при чому деякі з них прислали копії запитника, отже, мабуть, є читачами „Свободи“, але не її передплатниками. Багато читачів читають газету „від дошки до дошки“, всі поголовно читають матеріали про Україну і хочуть їх більше. Задовольє майже всіх редакційна сторінка. Деякі читачі не зацікавлені виставками з Америки і, менше, зі світу. Це вимагає пояснення. Ми свідомі, що всі газетні вістки є спізненими, бо їх випереджує спершу радіо, а відтак, у вечірніх годинах, телебачення. Щоденні газети, включно з нашою, подають їх щойно наступного дня, отже спізнено. Але прийнятою аксіомою щоденної преси є реструктуризація головних подій у світі і в країні, де наша газета виходить. Цієї дівизи „Свобода“ дотримувалася і буде дотримуватися селективно і сконденсовано, якщо хоча називати себе щоденною газетою. А таюю вона покищо є.

Це в це більшій мірі стосується дописів з життя громад. Деякі читачі, — хоч їх відносно небагато, — висловилися за зменшення кількості таких дописів. Пояснення, як відомо, річні „Свободи“ були і є найбагатшими і єдиним покищо джерелом матеріалів для дослідників історії нашого поселення на Заході. Нема праці про нашу діаспору без численних відліків на „Свободу“. Це і було причиною, що УНС підписав угоду з Мінесотським університетом для видання англономедного індексу „Свободи“, перші три томи якого вже вийшли. Хоч далішню працю тимчасово припинено, її в майбутньому доведеться відновити. Крім того, дописи з життя громад стимулюють, відзеркалюють його і захоплюють потенціальних активістів до покаявлення його. Отже дописи є „хлібом і водою“ нашої газети і ми їх будемо далі поміщувати в сконденсованій формі.

Дуже турбуєчим явищем є майже поголовна відмова передплатників, — а серед них є багато членів УНСюзу, поцікавитися матеріалами про УНСюзу і вимага поміщувати їх менше. Це дуже негативний підхід. Поперше, „Свобода“ і „Український Тиждень“ є офіційними органами УНСюзу і як такі є статутно і законно зобов'язані друкувати ті матеріали УНСюзу, які Екзекутивна уаважє за відповідні подавати до публічного відома. Подруге, особливо члени-передплатники повинні цікавитися своєю організацією, її розвитком чи занепадом. Очевидно, не всі розуміють подобиці звітів чи складку фінансово термінологію, але основні дані про свою організацію кожний член повинен засвоїти собі, тим більше, що УНСюзу і його видання є все ще основою нашого громадського життя.

Були й деякі курйози серед відповідей. Один читач хотів би мати більше дописів з життя і діяльності молоді, але менше спорту. А цей же відомо, що молодь проявляє найбільше діяльність власне в спорті. Інший читач поставив знак запити коло слова „белетристика“, але зарє же дописав — „більше“.

У декількох відповідах на запитник читачі висловлювали побажання і сугестії. Деяким ми вже пішли назустріч за допомогою осіб з-поза редакції. Так, заступник пресдідника УНСюзу-д-р Нестор Оленишинський, правник за професією, погодився періодично поміщувати правно-легальний парадник з питань, які затрукують всіх громадян без уваги на місце їх проживання. Ми сподіваємось, що це заохотить інших наших правників звернути увагу у запитній рубриці на унікальні закони і права в окремих стеях Америки і провінціях Канади. Д-ри Павло Пундій і Юліан Мочван відповіли дуже популярний медичний парадник, який був зник з наших сторінок зі смертю д-ра Романа Осінчука. А для наших найновіших імгрантів з України іде рід в місяць публікація порад від організації „Паллада“. В міру потреби і можливостей старатимемося включати й інші нововведення.

А тим читачам, які потрудилися і відповіли на наш запитник, — ми безмежно вдячні. Наш наступний запитник відноситиметься до доставки наших видань з метою її поліпшення.

РОСІЯ ПРИЙМАЄ ПРОГРАМУ ВІДНОВЛЕННЯ ІМПЕРІЇ

Якщо в економічній частині програми справжні наміри Росії це часто-густо за маскованим „інтеграціоністською“ фразеологією, то частини, що торкається проблем національної безпеки, зформульована по-військово-модно чітко. Установи Барсукова (шефа російського КГБ) та Гірчона пропонують так „меню“: 1) створити систему колективної безпеки на основі Договору про колективну безпеку з 15-го травня 1992 року; 2) перекласти на принципи військового базування, чітко регламентуючи правові положення російських військових баз (базі країн-членів СНД на російській території просто не передбачені), а також статус військочисловування членів їх сімей у цих державах; 3) створити сумісну систему охорони кордонів по периметру СНД і створити договірно-правову базу перебування прикордонних військ Росії у цих країнах з метою створення „єдиної системи охорони їх кордонів“; 4) створити сумісну систему забезпечення миротворчої діяльності на терені СНД і при контактах з третіми країнами або міжнародними організаціями добуватися їхнього розуміння того, що „цей регіон насамперед є зоною інтересів Росії“.

Одним із найцікавіших письменників сучасної України є, без сумніву, Валерій Шевчук. Перші його книги появились друком під кінець 1960-х років, він належить до покоління шістдесятників. Твори його не втішались прихильністю радянської критики, в 1970-х роках Валерія Шевчука взагалі не друкували. Шевчук не став на шлях політичного дисидентства і не опинився в радянському концітобраті. Але він і не пробував дотримуватися дозволу радянської критики, не виправляв своїх творів на офіційно схвалений соціалістичний стиль, не був і не став членом Комуністичної партії. Не вибрав він і третюго можливого шляху: відомості над літературної праці взагалі, перекардіфікуватися на іншу професію. Навпаки. Валерій Шевчук із великим завзяттям почав писати книгу за книгою, без надії, що її книги будуть колись надруковані. Валерій Шевчук — людина надзвичайно працююча і продуктивна: його справді подиву гідна: він каже, що в це в нього загноріла „трудоділова кров“ його предків-ремесників, що „були завжди добрі майстри“. І ось тепер, у наш час, коли українська література заляглилася нащесті від диктатури Комуністичної партії, Валерій Шевчук приходить до українського читача із великим письменницьким даром.

Отже, переклад можна додати чітка смисла: Митний союз — „сумісна власність“ — військові бази Росії для захисту — прикордонні військові бази Росії для створення бар'єрів на шляху проникнення „іноземних“ впливів, для чого передбачається, як й розвиток співробітництва по лінії служб безпеки країн СНД.

Цю схему доповнює ще й „гуманітарний“ елемент, а саме, поширення програм російського ТБ, радіо, освіти, друкованої продукції на країні СНД. Найголовнішим же є, зрозуміло, „захист прав росіян“, що таке „права росіян“ це й „порушення“, напевно, не знає ніхто у світі, включноючи й авторів указу ч. 940. Та не це є головним, а те, що указ, наприклад, змусивши етнічність з громадянством, створивши вперше після гітлерівської Німеччини (захист прав сучасних росіян) прецедент застосування засобів економічного-політичного тиску на ті країни, де, на думку того чи того політика у Кремлі, ці містичні права порушуються. „Етнізація“ зовнішньої політики Росії є не чим іншим, як викликом післявоєнній системі міжнародної та європейської безпеки.

Але перш за все ця програма класик виклик намагаючись України подолати власну економічну кризу та побудувати незалежну державу. Указ ч. 940 суперечить по пунктах усім таким намагаючись.

Поперше, єдина позиція, яку визнає Росія стосовно до СНД, є позиція диктатури, економічного та військового тиску, невинна міжнародного права щодо прав національних меншин. Проводить будь-яку незалежну економічну політику за умов такої диктатури практично неможливо. Україні за умов реалізації такої політики не буде залишатися нічого іншого, як виходити з СНД. Можливо, цього домагатимуться певні політичні кола Росії, зацікавлені у створенні Російсько-Білорусько-Середньохазарського митного т.ін. союзу, де б неоперіска політика Росії не зустрічала опору. Але справа у тому, що без України жодна геополітична конфігурація на терені колишнього СРСР буде анемічним утворенням, якому дарма розкошуванню на визнання світового співтовариства. Тому найісторичнішим буде використання указу ч. 940 та СНД Росією для провокування перманентного кризового стану в Україні, а особливо — для демонстрації „м'язів“ наперекор політиці. Щобільше, в ній немає навіть і суспільного гласу: все вага тут на особистих взаєминах людей і конфліктній ситуації, які виникають, це не конфлікти індивідуальної людини із державою чи з суспільством, не боротьба суспільних клас, як це було модно в соціалістичній совєтській літературі, а конфлікти в психології одної людини. Центральною темою і роману і Шевчуковій творчості взагалі є конфлікт між добром і злом.

Шевчук виступає соціалістичні засоби і зображує, наприклад, діалог молодого свого героя із чортом. Але Шевчук — модерний письменник, він далекий від всякої дилататики, він не поважа свого читача, як жити, він не ставить крапок над і, пропонує читачу власну моральність. Шевчук у своїй великій любові до людини прагне перемоги у ній добра, але він розуміє і слабості людини і велику силу зла, що є для неї повсякденною спокуюсо. Шевчук малює картину з життя різних прощарків населення: його герої всі живуть в одному провинційному місті у той самий час: тут і представники інтелігенції, і робітники, і міський люмпен-пролетаріат. Герой Шевчукова роману живуть поруч себе, але їх життєві шляхи не перетинаються: композиція роману (Закінчення на стор. 5)

Будуємо святыню української культури

Цільний читач щоденника „Свобода“ зауважує, що відносно часу появилається так тім різноманітні про блуову Українського Музею в Нью-Йорку, що його 1976 року знявув Союз Українок Америки.

Ці гідні похвали задум любительлі того, що своє і рідне, спорудити величуну святыню української культури. Ця святиня мала б зберігати духові і матеріальні скарби тисячолітньої культури українського народу.

В інформативному бюлетені Управи Українського Музею сказано: „Головним завданням Українського Музею в Нью-Йорку є зберігати і популяризувати мистецтві скарби, а також історичне надбання українського народу... Завданням Музею на майбутнє буде розвивати далі як один з найбільших установ, покликаних зберігати українську спадщину“.

Кожний музей — це постійний символ і голосний свідок культури даного народу. Тож нічого дивного, що всі культури народи розбудували величуну музеї, які свідчать про історію, релігію, мистецтво, науку, літературу, про старовинні звичаї й обряди народу. Тому можна сказати, що музей — це символ, свідок і метрика культури даного народу.

Місто Нью-Йорк є фінансовим, політичним і комерційним центром світового життя. Тут знаходяться також наші українські релігійні, культурні, наукові і виховні інституції. Тож задум мати в Нью-Йорку репрезентативний Український Музей дуже припад до серця українському загальному і його інституціям, про що свідчать прихильні голоси добре і люблячи він окреслив правдивого патріота!.

Тож і ми засвідчили свій патріотизм перед українським народом, перед усією Україною і перед чужинцями, що ми — українці не тільки з назви, але що ми щиро сприяємо матеріальному і духовому розвитку свого народу, беручи активну участь в будові Українського Музею в Нью-Йорку ділом і пожитком, що жертва — це мовна любови.

Мартя Тарнавська

ЖИТОМИРСЬКА САГА В. ШЕВЧУКА

Валерія Шевчук, „Стежка в праці: житомирська сага“. Вступна стаття Романа Коробецького, автобіографічні замітки Валерія Шевчука, інтерв'ю Оксана Лисенко. Харків: „Фоліо“, 1994. 2 т. (492, 524 стор.) (Українська література XX століття).

Житомир, В. Шевчук є автором цілої низки романів і збірок короткої прози. За літків свій роман „Три листки за віном“ він отримав дві найвищі і найпрестижніші літературні нагороди України: нагороду Антоновичів і державну Шевченківську. Його твори перекладлися різними чужими мовами, а роман „На полі смиреному“ вийшов друком в англійському перекладі ще 1989 року. Валерій Шевчук закінчив історично-філософський факультет Київського університету і в нього є також наукові зацікавлення: він досліджує і перекладає на сучасну українську мову твори давньукраїнської літератури, такі, наприклад, як поезії Сковороди, послання Івана Вишньовського, кон-

них у періоді.

Минулого року у Видавництві „Фоліо“ в Харкові появилася новий великий роман Валерія Шевчука „Стежка в праці“. Роман цей виданий у двох томах, які займають разом понад тисячу сторінок друку і включають довгу аналітичну вступну статтю Романа Коробецького та автобіографічні замітки самого автора. Шевчук є майстром розповіді: він вміє читача зацікавити, захопити, зрушити. За своєю філософією він — гуманіст, в нього домінує велике тепло і зрозуміння для людини в усюму її екзистенційному трагедії. Надзвичайним у романі є факт, що у книзі, яка зображує сучасне життя в сучасному українському місті, зовсім не-

ЗАДЛЯ НАШОЇ ЄДНОСТІ

Навіть, аби тільки послухати, як вони говорять, що змінилися в мові, у поглядах людські? І власне тим об'єктом їхньої цікавості мали б стати новоприбулі, які не на гостину, не на екскурсію приїхали до Америки, а на довше або й постійне проживання. Крім того, новоприбулі є по суті новими дітьми для української діаспори, що є в своїй своїй для неї позитивним явищем. Вони є тими, хто здобий буде повноцінну прогалину в культурному житті діаспори, зроблені часом — не тим, що буде, а тим, що руйнує. Життя людське, на жаль, не вічне, відходить уті — талантивотий і звичайні. Та на місці талантивотий залишаються відомі прогалини (ні — не забуваються їхні імена чи заслуги), залишаються прогалини на тих місцях, у тому житті, в якому вони творили. Не буде другої Софії Крушельницької, як не буде і другого Михайла Черешньовського, але життя продовжується і потрібні нові мистці для культурного розвитку української громади в Америці (чи в іншій зарубіжній країні), а їх треба шукати, пошукати, допомагати стати на ноги, залучати-пріоритизувати себе українським організаціям, бо не люди раніми, в більшості нспробіви, скромні або неспівні в собі. Вони особливо потребують зрозуміння, приємного слова, признання їхнього таланту й втірності для діаспори.

На жаль, як виглядає з повсякденного життя, діаспора це не зрозуміла їхньої вартості для себе. Чомусь склалася думка, що ті нові не зможуть розбудувати українське життя в Америці так, як „розбудували ми“. А це не поспішає визнавати їх через їхню „зруфусіоновану українську мову та незнання англійської“, забуваючи, що яких 50-40-30 років вигадала так само, коли через незнання англійської мови і професори, і доктори, і мистці великого таланту не мали змоги вибрати працю до душі, а бралися до будь-якої, чиного прирмичення, миття пошук в ресторанах, ручних робіт, одне слово — чорної. Призначити було важко. Але всі тверде називали себе між собою, в своєму українському середовищі, за знайомими, які по-праву здобули ниталентів навчанням, і тим ритуалізили себе від того морального приниження, що супроводжувало їх в американському світі на працях. Таким чином інтелектуальні душі допомагали перебороти всі труднощі, і життя пішло на лад. Кожна вяртувала себе не тільки особисто, а дістав сили принципів своїм дітям повагу до себе, до Америки, яка прийняла нездолані ук-

Валентина Юрченко

Бабина осінь

Усміхайтеся жовтень хитро,
Бо назад обернув календар:
— Ось вам пестощі леготу-вітру
І на вітку ще й сонця дар!

А дерева стоять в зажурі,
Осінь ім — це тавро покори,
Рознесе їх красу вітром-бурею
І байдуку, гух на докорі...

Тільки клени плачуть в багрянці,
Наче радість у них барвиста,
Бо кружляє жовтень у танці
В золотому, як жар, намісті.

Вже у спогадах „бабине літо“,
А у небі блакиті і досі —
Нам дано ще красу пережити,
Хай це буде „бабина осінь“.

райців у час глибокої трагедії, до України, яку кожен беріг у своєму серці, як святыню.

Чому так тяжко відкинувшись серця до тих, що при-бджають сьогодні? Чи вони не такі професори, маліри, письменники, артисти; чи представники попередньої еміграції митовальні, писали, спінали, танцювали краше? Та ж усі ми одного роду-племени, з одного кореня походять наші таланти. З українського, неповторного, нікому іншому неодосяжного і незбагненного. То — чому ж?..

Те, що приїжджі ноні вичили марксистсько-ленінську філософію, науковий комунізм, історію СРСР і КПРС, це не знаєме, що вони не такі професори, як попередні. Вони вивчили ці науки з примусу, і всі це знають, засмілюючи свій мозок і ниталентів надаро власний час і фізичні та духові сили. Це за тілків покаялись кожному мого, а не знаєме. А, крім того, що хочє шось заперечувати, той мусить знати добре б'об'єкт заперечення. То чи все пішло на марку в них? Ні, не все. Багатох це навчило розуміти шиталенті, бачити діти сторони — фальшуву і правду. Тут ілюсії справді заступлюють на повагу, бо вони у страшний атмосфері совєтського тоталітаризму зуміли кризь заслону совєтських псеудонаторів добувати власний зміст життя, віднаходити правильні дороги, щоб зберегти себе від внутрішнього поневолення і духового рабства.

І, отже, ноні вони вже тут, серед нас, ноні приїхали, хоч їх і не чекали з нетерпінням...

А тепер знову повернемося до тих закритих клубів і товариств, про які говоривось вище.

(Закінчення буде)

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ СЕРПЕНЬ 1995-ГО РОКУ

ПРИБУТКИ

Виплати вкладок усіх класів Життєвого Забезпечення

Відділ	Заплановано	Відділ	Заплановано	Відділ	Заплановано
1	242.52	153	1270.68	318	28.58
2	22.66	154	305.14	320	343.55
3	147.87	155	799.18	321	1047.84
5	846.52	156	178.36	322	156.15
6	58.98	157	38.76	323	337.70
7	374.18	158	357.05	325	346.63
8	662.33	161	2173.36	327	657.07
9	87.82	162	585.79	328	314.26
10	205.45	163	987.88	330	221.38
11	15.64	164	443.40	332	143.82
12	299.07	165	32.37	337	623.41
13	2372.56	167	67.68	338	3022.48
14	574.98	168	261.37	341	233.75
15	1742.62	169	389.34	343	241.15
16	145.38	170	1203.77	345	90.56
17	382.34	171	5775.47	347	641.02
19	256.59	172	354.53	348	633.50
20	779.12	173	3170.88	349	919.82
21	520.00	174	1191.01	350	2542.54
22	202.35	175	366.03	353	791.21
23	154.12	176	403.35	354	236.45
24	36.95	177	141.74	356	34.98
25	1266.56	178	159.00	358	509.82
26	9.35	180	184.52	360	497.73
27	1250.86	182	252.11	361	233.67
29	499.85	183	844.10	362	214.72
31	86.51	184	613.97	364	258.04
32	789.48	192	108.25	367	161.73
34	719.50	193	31.74	370	103.72
37	416.00	194	928.31	372	1427.12
38	263.73	200	1009.24	374	17.90
39	2163.79	202	16.80	376	15.40
40	140.34	203	19.26	377	24.61
42	1259.17	205	144.92	379	853.32
43	422.02	206	847.75	380	351.79
44	223.92	209	1131.05	381	655.35
45	431.21	212	74.97	382	104.17
47	1134.21	213	144.31	383	383.42
48	226.24	214	309.07	385	952.45
49	193.18	216	645.15	387	117.14
52	109.77	217	2567.42	388	720.55
53	847.70	220	336.54	389	122.06
55	299.28	221	973.62	390	6.49
56	218.73	222	265.43	399	5,432.29
57	414.73	224	75.42	401	827.64
58	132.77	226	511.76	402	60.43
59	2406.12	230	1162.60	403	79.29
62	3.99	231	468.14	404	48.47
63	2203.52	233	1099.78	408	219.18
66	23.16	234	1016.13	409	275.14
67	609.02	235	196.39	412	106.33
70	1221.89	236	221.71	414	425.81
76	161.52	238	2359.10	416	128.49
78	718.74	240	1709.72	421	149.43
81	256.18	241	12.48	422	1818.02
82	477.09	242	2851.68	423	413.33
83	607.54	243	90.96	424	319.98
86	2851.57	245	983.37	430	588.88
88	1738.90	247	405.46	434	2054.04
92	2.99	248	189.19	437	268.88
93	318.03	253	3.81	438	151.83
94	1735.68	254	411.73	439	268.38
95	207.89	256	783.83	440	235.91
96	54.72	257	307.20	441	164.50
98	41.56	258	4.02	442	174.23
100	3.72	259	304.66	444	716.36
101	122.02	261	1390.29	450	504.84
102	439.59	264	29.61	452	356.59
103	129.37	266	1431.61	455	296.57
105	19.96	267	199.53	456	137.55
106	356.66	268	592.72	458	168.50
107	185.93	269	434.67	459	114.65
109	47.15	271	1538.91	461	109.91
112	260.37	275	20.00	465	1310.60
113	293.78	277	1707.24	466	88.00
114	951.04	280	14.98	467	191.86
115	144.76	281	183.04	471	128.89
116	209.59	282	305.90	472	356.86
117	128.43	283	446.95	473	292.00
121	420.33	285	897.03	476	15.15
122	70.80	286	430.47	481	209.21
123	390.94	287	1197.01	484	1115.30
125	794.37	288	28.51	486	106.12
127	880.97	290	61.20	487	15.50
128	86.87	291	284.21	488	289.50
130	485.74	292	820.89	489	785.30
133	108.95	293	683.34	490	184.03
132	113.31	295	137.48	496	880.85
133	233.15	296	32.78	497	50.19
134	368.94	303	272.36	498	72.88
135	17.13	304	579.11	500	209.15
137	279.19	305	1013.02	506	1.73
142	208.23	306	95.91	777	3642.28
143	203.71	307	1139.17		
146	1105.56	312	47.95		
147	8.40	316	1561.70		
149	29.64	317	113.78		
				Subtotal	167203.07
				Total	167203.07

ВІПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ ЗА СЕРПЕНЬ 1995 р.

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
11	Доротея Майхер	1,000.00
11	Доротея Майхер	1,000.00
14	Юлія Демків	1,000.00
17	Марія Гусейн	1,000.00
19	Михайло Шпон	1,000.00
27	Віктор Чарюк	500.00
29	Гарольд Мартін	1,056.00
39	Марія Шмідт	500.00
44	Катерина Бодник	500.00
76	Михайло Банасевич	500.00
78	Рута Е. Мартін	2,000.00
123	Михайло Бучко	1,271.00
83	Михайло П. Маланчик	1,000.00
94	Петро Ярецький	1,000.00
96	Ярослав Оземек	1,000.00
102	Олександра Волощук	1,000.00
106	Епохія Гладка	500.00
106	Степан Пундур	500.00
109	Софія Сабольська	1,000.00
112	Михайло Кравчук	1,000.00
113	Александр Валь	500.00
120	Андрій Споларич	1,000.00
121	Франко Сміт	1,187.00
123	Даніло Бриндзя	1,000.00
123	Даніло Бриндзя	1,000.00
123	Михайло Масляк	1,000.00
123	Роберт Стамко	1,000.00
127	Степан Борківський	1,000.00
127	Григорій Володаха	1,000.00

Виплати вкладок Акцидентного Забезпечення

Відділ	Заплановано	Відділ	Заплановано	Відділ	Заплановано
1	3.95	162	6.50	328	4.05
6	11.00	164	34.30	332	22.00
8	40.60	168	14.90	337	11.20
10	12.20	170	18.90	338	19.30
14	11.00	171	2.00	345	11.00
16	8.15	172	10.70	347	20.05
17	3.35	173	35.35	348	36.50
22	72.20	174	54.50	349	22.80
25	4.80	180	44.65	353	14.35
27	7.15	182	8.30	360	33.95
32	27.20	183	27.90	361	16.60
37	13.00	192	8.30	362	9.20
42	16.60	194	1.75	372	6.50
43	14.80	200	35.00	377	5.70
47	90.60	206	35.90	383	13.00
48	9.20	209	33.30	385	27.30
55	3.35	214	1.00	388	18.40
57	14.00	217	11.30	395	11.00
59	38.80	220	22.20	399	9.20
66	11.00	221	21.20	401	15.70
73	14.80	222	12.55	402	14.20
78	12.05	230	16.60	408	12.20
82	5.70	233	53.60	409	21.50
83	20.60	234	28.50	412	18.80
88	46.65	236	11.00	422	34.35
94	21.55	240	41.80	430	38.95
95	6.70	242	63.25	434	113.30
102	0.85	245	26.40	437	2.00
105	11.00	247	7.25	439	15.85
107	16.60	248	2.55	440	11.00
11	1.75	253	2.00	441	16.60
114	5.70	257	17.30	442	8.50
115	12.25	261	12.05	450	6.30
116	2.20	266	42.35	452	13.00
120	4.80	267	11.00	456	5.70
121	11.00	268	11.00	459	0.85
125	26.70	271	24.50	461	6.50
127	41.50	277	7.95	467	23.70
130	56.10	282	6.55	471	14.00
131	2.90	283	6.50	472	17.25
133	12.60	287	43.30	484	15.45
142	1.00	290	8.30	490	6.50
143	6.55	291	26.65	496	18.85
146	63.05	292	35.00	497	5.70
149	8.30	293	17.50	498	8.70
154	12.15	304	2.45	500	8.30
155	11.40	305	63.90	777	8.30
156	16.70	307	56.10		
158	6.50	320	12.65		
161	13.00	327	6.50		
				Subtotal	2760.05
				Total	2760.05

163	Марія Чабанок	1,000.00
164	Марія Абрамович	1,000.00
170	Степан Домашняк	1,000.00
171	Фелір Ронк	1,000.00
171	Михайло Степанчик	1,000.00
174	Михайло Мушинський	500.00
192	Катерина Литвиненко	500.00
220	Іван Горак	500.00
221	Іван Максимчук	500.00
221	Александра Полуга	1,000.00
231	Евг Козюла	1,000.00
235	Анна Палюк	1,000.00
235	Василь Вульчак	647.00
239	Іван Росолович	500.00
239	Іван Росович	500.00
240	Дмитро Прох	500.00
245	Клавдія Стоцька	1,000.00
245	Клавдія Стоцька	1,148.00
246	Катерина Паліт	1,000.00
277	Степан Романчик	500.00
277	Володимир Василеко	500.00
277	Володимир Василеко	1,000.00
286	Марія Рускевич	1,000.00
287	Мільдред С. Балацка	1,000.00
290	Олег Зеновій Хома	1,000.00
291	Степан Говодичий	2,000.00
292	Марія Кавіч	500.00
292	Галина Род	500.00
292	Степан Суворий	500.00
297	Володимир Чопик	1,247.00
316	Марія Палучак	855.00
316	Марія Палучак	3,000.00
327	Ольга Гевра	1,000.00
340	Михайло Марциниши	1,000.00
347	Михайло Марциниши	2,000.00
348	Григорій Палучак	1,000.00
353	Микола Герман	1,000.00
356	Софія Лозова	1,000.00
361	Тарас Пастушенко	500.00
364	Юлія Балко	1,000.00
364	Анастасія Занко	500.00
367	Петро Пегрій	500.00
372	Йош Л. Голува	10,000.00
379	Іван Максимчук	500.00
379	Анастасія Мандій	500.00
379	Осип Рудий	1

ОСІННЯ ЗАБАВА

Філадельфія. — Тут у суботу, 11-го листопада, Український танцювальний ансамбль „Волошки“ влаштує осінню забаву, на якій гратиме оркестра „Кришталь“. Початок забави, що відбудеться в Українському Освітньо-Культурному Центрі, 700 Сперд, оод, 9-й вечора. Під час вечора виступити ансамбль „Волошки“. Вступ, включно з легким буфетом, для дорослих 20 дол., для студентів 15 дол. Якщо придбате квитки заздалегідь, то тоді коштують для дорослих 15 дол., а для студентів 12 дол. Столи і квитки можна резервувати у Віри Борис-Гомик тел. (215) 379-3374.

ЗІЗД 2-ОЇ ДИВІЗІЇ УНА

Ірвінгтон, Н.Дж. — Тут Об'єднання Вояків і Приятелів 2-ої Дивізії УНА в

неділю, 12-го листопада, влаштує 8-ий Делегатський З'їзд, що відбудеться у приміщенні Українського Народного Дому (третій поверх) 140 Проксайд ав. Початок з'їзду о год. 11-й перед полуднем. Гостей радо вітатимуть.

ВИСТАВКА КАРТИН С. ГОРДИНЬСЬКОГО

Нью Йорк. — Український Інститут Америки, 2 Схід 79-та вулиця, влаштує тут від 11-го до 19-го листопада виставку олій та акварелів (1935-85) Святослава Горинського. Відкриття: субота, 11-го листопада, 5-9-та год. вечора. Години галерії: 12-го листопада від 1-6-ої вечора, 14-16-го листопада за домовленістю, тел. (212) 628-3062, 17-го листопада 5-7-го год. вечора, 18-19-го листопада 1-5-та вечора. У поведлох, 13-го листопада, галерея закрита.

Архирейські відвідини в Гантері

В підвізжі Кетсільських гір розкинулася чудова оаза — Гантер. А ще тутешні жителі називають ту місцевість „українськими Карпатами“. Поперше, через краєвиди, які подобі до українських, а також цей ансамбль: церквоня — „гуцулка“, Гражда і „лиха“ — прикрасило — це все нагадує нам про таку милу нашою серцю Україну. Тут, посеред гірської природи, на горбочку стоїть церква-пам'ятник св. Івана Христеителя, збудована в 1962 році, в пам'ять поляглих героїв за волю України. Трохи вище від церкви красуються дзвіниці, а між ними рухливі дуби, посаджений в 1968 році Блаженним Патріархом Іосифом Сліпим, і це нам завжди нагадує цього нескореного великого мученика за Христову віру і церкву.

До цієї „чудової“ української парафії загостив 27-го серпня наш дорогий Владика Василь Лостен, щоб не мов продовжити з нами святкування 4-ої річниці проголошення незалежності України. Вістка про те, що приїде Владика, була великою облетіла всю Нюйоркську околицю, а також інші стейти, тому з самого ранку на церковній площі збиралася як парафіяни так і прихожани, щоб відповісти прийняттю дорогого гостя.

О год. 9:30 дзвін нашої церкви сповістив людям про прибуття Владика. На площі біля Гражд збиралася діти з букетами квітів, ветерани 1-ої Дивізії „Таличани“ з прапорами, парафіяни, хрестом і разом з Владиком ми процесія попрямувала до церкви. На церковній площі біля головних дверей Владика вітали букетами квітів діти: це внучка о. парона Костика — Солюмія Жовнірович і Олександра Казанова. Солюмія привітала чудовим вірником. Після цього

Владика вітали теплими словами та українським звичаєм, хлібом і сіллю, головами парафіяльного комітету Михайло Ринасевич і Євгенія Плещаківська, а при вході до храму Владика вітали зворушливими словами о. парон Олександра Костик.

Щиро дякуючи за вітання і благословляючи зібраний народ, Владика Лостен увійшов в храм, де почалася Архирейська Служба Божа, на якій гарно співав місцевий хор під проводом диригента Любомира Лампика.

По св. Євангелію Владика виголосив гарну змістову проповідь, в якій закликав людей до любови Бога, і ближнього і всього українського народу та для жертв на семінарію на виховання молодих хлопців з України. По Літургії Владика Лостен проголосив молитви Папи Іванові Павлові II і всьому українському народові, в свою чергу о. парон Олександра Костик проголосив молитви за Владиком.

Після цього Владика поспівати у церкві пропав „тну плиту в честь поляглих героїв за волю і незалежність України. Слідом за цим була відправлена Панахида, в якій були присутні ветерани — дивізійці з своїми прапорами. Після всіх відправ відбулася святкова трапеза, до якої місцеві жителі приготували смачні страви і печиво. Найбільше вложили праці Христиня Ляхор і Анна Яковів та багато інших. По закінченні трапези голова парафіяльного комітету М. Ринасевич дякував Владика за молитви і благословення, а Владика вітали і дякували всім парафіянам, закінчуючи молитвою і просячи в Господя всіх благодійств для всіх людей доброї волі.

О. А. Костик

Розпочалися...

(Закінчення зі стор. 1)

хату вислодилося майже 16 відсотків опитаних. Він також сказав, що „УАПЦ намагається захопити Теодосійський монастир, який належить УПЦ КП і це, мовляв, викликало протидію, бо в УПЦ КП позиції дуже міцні“.

Одним з головних завдань очолюваної ним Цер-

Три дні — від 6-го до 8-го жовтня — проходили святкові церковні зібрання з нагоди 49-річчя з дня заснування Української євангельської церкви в Юніон, Н. Дж.

Хвалебні молитви в ім'я Господнє за Його опіку про нас, словесні виступи братів і сестер, хорів спів — різно християни висловлювали свою любов і щире подяку Всевисшньому. З привітальними промовами звернулися до присутніх пастор Української євангельської церкви Асамблеї Божої Павло Хоневич, молодий пастор Ден Вудворд, гість із Каліфорнії Роберт Полішук. Паства мала присмугу нагоду прослухати три дуже цікаві та глибокі проповіді доктора психології, давнього друга церкви Павла Полішука, який був спеціально запрошений на свято.

У суботу ввечері був показаний фільм про історію створення церкви. Багато хто з шановних присутніх прослідуючи, що побачив себе на екрані у тому ж віці, як тепер його діти. Діти багатьох тутешніх українців пов'язані з цим євангельським парохом: тут виховали, тут вчилися, сюди привели, навчають своїх дітей, онуки...

У неділю після Служби відбувся святковий обід, приготований сестрами церкви.

Ця українська євангельська церква була заснована Фредом Смітлом у 1946 році у Ньюорку. Н. Дж. і наразі наводила тоді всього 15 парафія, більшість з яких були чужі. То були українці, які приїхали з Німеччини, Польщі, України. Невдовзі громаду очолює Андрій Давидюк, який був 33-річним пастором аж 67 років. Братові Давидюкові сьогодні 85 років, але він у ба-

дьорому душі і обов'язковий учасник усіх Богослужінь. Під час недільного Богослужіння А. Давидюк знову стояв за катедрою. Цього разу він звернувся до пастви з привітальним словом.

Саме при пасторстві А. Давидюков паства почала будувати новий приміщення церкви, що розташоване в Юніон. Ось уже 22 роки діє той храм. Церква нараховує понад 200 членів і веде дуже активне християнське життя, багато уваги приділяється євангелізації в Україні.

Син А. Давидюка, пастор Джордж Давидюк, тепер в Україні самовидцем проповіді євангелізації, він не їждже туди по кілька разів на рік, виступає перед масовими глядачами з біблійськими проповідями, християнськими піснями, викладає в біблійних школах, бере участь у євангельських семінарах, конференціях. Він знає і дуже популярний проповідник в Україні, як і пастор Павло Хоневич. Добре відомі там касети з піснями, що виконує тріо церкви з Юніон — Павло Хоневич, Джордж Давидюк, Антон Верес. Ті записи має чи не кожний християнин-євангеліст.

Українська євангельська церква Асамблеї Божої в Україні радіопередає в Україні з підземного Лівану та на першому каналі державного радіомовлення України. Ось уже 22 роки ті програми радіо і веде пресвітер церкви Леонід Яковчук. Його проповіді збирають багаточисельні аудиторії радіослухачів України, яким так життєво необхідне Слово Боже. Передачі користуються великим успіхом, про що свідчать листи до Л. Яковчука.

Член церкви, пастор Анатолій Яручик оповідає громадою віруючих в Ню

Є. Марчук кандидує на депутата

Миргород (УНІАР). — Прем'єр-міністр України Енгол Марчук дав офіційну згоду кандидувати на депутата Верховної Ради України на грудневих виборах у Миргородській окрузі ч. 324 Полтавської області.

На зустрічі з виборцями він пояснив це своє рішення бажанням брати безпосередню участь у створенні нових законів держави. „Ми можемо говорити, що значно знизили темпи інфляції, маємо поступ у багатьох сферах діяльності, але нинішній етап складний тим, що посилюється опір реформам і програмі Уряду, особливо з боку тих, хто хоче погіршити руйні добре гріє їх

у нинішній атмосфері нестабільності й майже цілковитої безконтрольності“, — сказав прем'єр-міністр.

Навіть найважливіші пропозиції Є. Марчука не вбачають у його рішеннях якихось корисливих цілей, про те багато хто нагадує про неможливість односторонньої роботи у виконавчих і законодавчих органах. Таке правило було ухвалено ще попередньою Верховною Радою, однак депутати всіх фракцій систематично його порушують. Якщо до порушників закону приєднається ще й прем'єр-міністр, це створить безбазисний прецедент для безбазисної правної держави, — вважають аналітики.

В. Ревуцький став лавреатом ім. І. Котляревського

Нью Йорк. — (НТШ-А). — У вересні ч. р. в Києві повідомлено, що цього року одні з двох нагород ім. Івана Котляревського призначено театрознавці проф. Валеріанов Ревуцькому, за вагомих внесок в українське театрознавство, дослідження актуальних питань історії театру та послідовну бага-

торичну пропаганду його здобутків за кордоном“.

В. Ревуцький, родом з Полтавщини, викладав у Київській консерваторії, був мистецтвом керівником та актором театральної групи „Гроно“ в 1942 році. Війшавши до Канади, викладав в університеті Бритишської Колумбії (1960-76 роки). Він є автором або редактором кількох книжок і численних наукових та популярних статей про український театр, акторів і драматургів. Даліше проживав в Канаді, у Ванкувері. Проф. Ревуцький є дійсним членом НТН та УБАН.

Другу нагороду ім. І. Котляревського дістав драматург та актор Василь Босочин

Йорку. Богослужіння відбуваються у неділю. Молоді християни з Юніон — часті гості там: влаштують безкоштовні обіди, ведуть духовні бесіди зі знедоленними, організують євангельські акції у церкві в Ню Йорку. Безплатно роздають їжу у середу у церкві в Юніон.

З дня заснування церкви зайняття у недільній біблійній школі ведуть українською та англійською мовами, обов'язковий синхронізований переклад проповідей. Сьогодні у цієї великої духовної сім'ї проростає нове покоління українців, громада нараховує 140 молодих віком до 25 років. І тому у діти свят брати і сестри підтримали пропозицію пастора Хоневича переобладнати для молодих одне з приміщень церкви. Будівельний матеріал буде коштувати 40,000 дол., роботи безкоштовно проведуть самі члени громади. Він також може взяти участь у фінансуванні цієї благородної акції.

Зібрання закінчилося піснями „Вірність Твоє вічне, о Боже“, які співала ціла зала — усе велика і дружня духовна сім'я.

І. Комарова

КОЛИШНИЙ ПРЕЗИДЕНТ Південної Кореї Ро Де У, проти якого генеральна прокуратура почала слідство, признав, що в роки управління державою створив таємний фонд на суму 654 млн. дол., а коли його каденція у 1993 році акінчалася, привласнив з цієї суми 222 дол. У телевізійному зверненні до народу Ро Де У зі словами на очі просив прощення за минулі протизаконні фінансові операції. А тим часом опозиція стверджує, що за роки свого президентства Ро Де У привласнив щонайменше 522 млн. дол., вони осіли на банківських контах різних підставних осіб. Ро Де У клянеться, що це неправда. Слідство триває.

НАЙНОВІШИЙ ОГЛЯД ВКАЗУЄ, що громадяни ЗСА в минулому 1994 році збільшили свої давати на добродійні цілі на 6,3 відсотка. На найбільше серед 400 сотень добродійних організацій в країні отримала датків Армія Спасіння, зібравши 726 млн. дол., друге місце зайняв Американський червоний хрест, зібравши 497 млн. дол., а на третьому місці організації „Друга оснь“, яка допомагає так званім Банкам прохачування по цілій країні. Вона отримала 425 млн. дол. вартості харчових продуктів. Коли брати відсоткову, то найбільше грошей, бо аж 29,2 відсотки отримали місцеві громадські фундації.

Житочимська... (Закінчення зі стор. 2)

зображує їх життя як паралельні потоки дійсності. Тут і реалізований колишній поет, що повертається до родини і пробує відновити розірвані зв'язки з дружиною і дочкою, тут і майстер-шеф з душою борегиства, що його на лоно родини навертає завжди тільки малолітній син, тут і мафіозна боротьба між двома родинами племенами, де сюжет сповнений непередбачених колізій і наростаючого напруження. Реальність часу показана з точки зору підлітків, доросляччю хлопця чи дівчини, і через призму молодого світобачення особливо виразно зарисовуються постаті не тільки молодого покоління, але

Дев'ятого листопада минас три роки, як трагічно зійшов з цього світу сл. п. інженер-хемік Анатолій Вовк. Він загинув у страшній автомобільній катастрофі. Не стало серед живих видатного автора словників, відомого дослідника української термінології, принципового ученого-хеміка, чуйного й вдумливого наукового організатора та скромного й чесного громадянина.

Як знаємо, усі досвідчені професіоналісти мають власний стиль роботи, свої нахили та уподобання, але всі вони не уявляють життя поза працею. А Анатолій Вовк був не просто працелюбний; він був працелюбною обдарований.

Ми всі добре пригадуємо: як у ділянці роботи не дооручити Анатолію Вовкові, — прохочив час і дооручення було виконане. Як трудні завдання він мав, редагуючи сторінку „Мова про мову“, що появлялася в „Свободі“?

І цікаво, що він завжди встигав їх подолати.

Іноді колеги дивувалися:

— Як воно, друже Анатолію, вам вдається?..

Він усміхався, а в мене окремих професійних секретів нема. Якщо вивчати на мою долю подолати щось важке, то трішки пожурило, а потім при-

ступало до праці.

Треба щиро сказати, що він твердо вірив у цілющу силу мудрого людського зусилля. І так проходили роки, місяці, тижні й дні. Від виконаної праці він завжди мав велике моральне задоволення. Пригадую, як він переживав, що наші зусилля над виданням „Православного словника“ Г. Голоскевича, поширеного новими словами відповідно до сучасних потреб мовознавства, просуваючи мляво. А коли ми припинили роботу над словником, він почав дуже журитися. У розмові з ним можна було відчувати, що ми доводимо матимемо єдиного словника та що це справлятиме нам великі труднощі.

До речі, він вважав, що кожен українець, що дбає про культуру своєї рідної мови, повинен мати „Православний словник“ і постійно користуватися ним, як найавторитетнішим довідником і порядником в справах української літературної мови.

Зі смертю А. Вовка сторінка „Мова про мову“ перестала появлятися. Український термінологічний Центр припинив свою працю, на сторінках наших газет не появлялося більше термінологічних статей, а в наших наукових організаціях немає доповідей на термінологічні

теми.

Праці А. Вовка знайшли широке зацікавлення в Україні. Там повинен був появитися його „Англійсько-український словник вибраної лексики“ у виданні Львівського НТШ при співпраці Американського НТШ, але який словник досі не появився.

„Один, — пише Григорій Тютюнник, — проживав життя тихо, спокійно, а помере, то ніхто й не помітив, що такий чоловік і жив на світі. А другий такий після себе слід залишив, що цілі покоління про нього пам'ятатимуть“. До тих других і належав А. Вовк, він усе своє життя виллював і віддавав трудишся. У своїй праці він був справжнім до точності і правдивості. Його творчі зусилля відзначаються вдумливістю та глибиною, у них помітно підкреслена принциповість, яка покійного А. Вовка була не тільки проявом характеру і волі, але, наприклад, виявом його внутрішнього перекопання та його усталених поглядів на те чи інше питання. Скрізь свій життєвий шлях він вніс свій внесок у українську культуру та українського народу в цілому.

Світла пам'ять про Анатолія Вовка ніколи не загасне в наших серцях! Володимир Жила

II Курія УПС „Ті що греблі рауть“ в глибокому смутку повідомляє своє членство і приїтєліє, що 10-го жовтня 1995 року відійшла на Вічну Вагрю членка нашого Курія

Пл. сен. ЛЮБА СТЕЦЬКІВ КИВЕЛЮК

ПОХОРОН відбувся 13-го жовтня 1995 р., з церкви Благовіщення Мелроуз Парк, Па. Похована на цвинтарі св. Марії на Оуас-Мейс, Па.

Родні покійної висловлюємо глибоке співчуття. Просимо про молитви за душу покійної.

Куріяна Команда

II Курія УПС „Ті що греблі рауть“ в глибокому смутку повідомляє своє членство і приїтєліє, що 4-го жовтня 1995 р. відійшла на Вічну Вагрю членка нашого курія

Пл. сен. ІРИНА ПЕЖАНСЬКА з дому МАКАРУШКА

ПОХОРОН відбувся 7-го жовтня 1995 р. з собору св. Володимира і Ольги, похована на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл. Родні покійної висловлюємо глибоке співчуття. Просимо про молитви за душу покійної.

Куріяна Команда

Ділимося сумною вісткою, що 27-го жовтня 1995 р. на 87-му році життя відійшла від нас наша доруча і незабутня МАМА, ТЕЩА, БАБУНІА і ПРАБАБУНІА

Пл. п. ІРИНА ВАШАНСКА

ПАНХАХІДА відбувається в п'ятницю 3-го листопада 1995 року о год. 10:30 ранку у McCreary Funeral Home 3824 Concord Pike (Rt. 202) Wilmington, DE, а оспіля на цвинтар Lawn Croft The Ridge Road, Linwood, PA.

У смутку:

дочка — ІРИНА ВІСКУП з чоловіком АНТОНОМ

внуки — БАРАБА ДЗИМБА з чоловіком ДАНИЛОМ

дочка — МАРТА БЛАКУРСТ з чоловіком МІКОМ

правнуки — ІРИНА, РОБЕРТ, ВІКТОРІЯ і АЛЕКСІЯ БЛАКУРСТ

The Grand Ballroom
HOTEL ATOP THE BELLEVUE
Broad and Walnut Streets
PHILADELPHIA, PA.

Оркестра „ТЕМПО“

Коктейл — 6-та веч. • Бенкет — 7-ма веч.
Баль — 9 веч.

Товариство Українських Інженерів Америки - Відділ у Філадельфії

— влаштує —

БАЛЬ ІНЖЕНЕРІВ
З ПРЕЗЕНТАЦІЇ ДЕБЮТАНТОК

3-го лютого 1996 р.

Зголошення дебютанток приймає до 10-го грудня 1995 року
ВІРА АНДРЕЙЧИК
1950 Brandon Road, West Norriton, PA 19403
(610) 539-8946

Інформації можна одержати, телефонуючи до інж. Методії Борської
(215) 233-4528

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ
Редакційні вістки про громадські імпреди
Будуть розміщені у "Свободі"
тілцями після появи платних оголошень
у щоденнику або "Українському Тижневику"
Редакція "Свободи"

**Чи знаєте, що
"СВОБОДА"**
це не тільки
найстарший український щоденник у світі
безплатної появи, але й найдешевший.
За нього платять
члени УНСоюзу 2 центів, а нечлени — 40 центів.
Чи не варто підтримати цю газету
передплатою?

ПОВІДОМЛЕННЯ
секретарям та новим членам УНСоюзу

Всі українськомовні нові члени УНС, які набули грамоти
у Департаменті Дорослості, від 1-го вересня 1995 р.
одержать "Свободу" один місяць безплатно, щоб за-
пізнати їх з нашою газетою та заохотити стати перед-
платниками. Англійськомовні члени отримують чотири
безплатні числа "The Ukrainian Weekly".

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ

KARPATY TRAVEL & IMPORT-EXPORT
703 S. Broad St., Trenton, NJ, 07611
Tel.: (609) 393-9455 Fax: (609) 393-8352

В УКРАЇНУ, БІЛОРУСЬ, МОЛДОВУ, РОСІЮ І ПРИБАЛТИКУ

- ПАЧКИ** (кожна 11-та пачка безкоштовно)
- \$0.79/лб** (кораблем)
- \$1.99/лб** (літаком)
- ХАРЧІ** - вибір з каталогу (понад 100 видів високої якості продуктів)
- ГРОШІ** (просто до рук адресата)
- КОМЕРЦІЙНІ ВАНТАЖІ** (до 1 з України)
- НОТАРІАЛЬНО ЗАВІРЕНІ ПЕРЕКЛАДИ** з різних мов (українська, польська, російська, іспанська, португальська, французька)
- АВІА КВИТКИ** по всіх країнах світу
- НАЦІОНАЛЬНА ТА ФОЛЬКЛОРНА АТРИБУТИ** країн східної та середньої Європи

На кожне замовлення як пачку ви отримаєте
поживання з вишарпаним підписом отримувача

ДОСТАВА ЧЕРЕЗ ФІРМУ МІСТ

**ПОНАД 500 ТИСЯЧ УКРАЇНЦІВ у діаспорі
КОРИСТУЮТЬСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ**

Ваш надійний зв'язок з Україною

ВІСИЛКА
ХАРЧОВИХ ПАКУНКІВ

понад 100 видів продуктів

ТА СТАНДАРТИЗОВАНІ
ХАРЧОВІ НАБОРИ

з каталогу

Доставка до рук
від 1 до 4 тижнів

MEEST

Tel.: (416) 236-2032 Fax: (416) 236-2110

97 Six Point Road, Toronto, ON M8Z 2X3

Щоб помістити Ваше замовлення,
отримати безплатний каталог
та детальнішу інформацію дзвоніть на число:

1-800-361-7345
або до наших агентів

ВІСИЛКА
РЕЧОВИХ ПАКУНКІВ

з доставкою до рук

ЛІТАКОМ
від 1 до 4 тижнів

КОРАБЛЕМ
від 4 до 8 тижнів

ВЕЛИКИЙ ВИБІР
ПОБУТОВИХ ТОВАРІВ
ТА ЕЛЕКТРОНІКИ

з каталогу

Доставка до рук
3-14 днів

АВТА, ТРАКТОРИ,
СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКА
ТЕХНІКА

мотоцикли, велосипеди

ПЕРЕСИЛКА ТА ДОСТАВА
ДОЛЯРІВ

до рук адресата
по УКРАЇНІ,
Білорусі, Молдові, Росії*

Доставка до рук
3-14 днів

Експрес-доставка
24-48 години

ДОСТАВА ЛИСТІВ,
ДОКУМЕНТІВ, БАНДЕРОЛЕЙ,
КВІТІВ, ЛІКІВ, ПОДАРУНКІВ

від 1 до 4 тижнів

ВІДПРАВКА
НОВИХ ТА
ВЖИВАНИХ АВТ
у контейнерах

І КОМЕРЦІЙНИХ
ВАНТАЖІВ

ТУРИСТИЧНІ
ПОСЛУГИ

КВИТКИ на всі авіалінії,
ГОТЕЛІ, ТРАНСПОРТАЦІЯ
в УКРАЇНІ

МІСТ гарантує Вам надійну і добру обслугову!

Вечір в пам'яті

Ольги Кобилянської

В неділю, 15-го жовтня
ц.р., в год. 4-й по полудні,
28-й Відділ США в Ньюарку,
Н. Дж., влаштував "Вечір в
пам'яті письменниці Ольги
Кобилянської".

Привітали присутніх на
залі, Марія Семаншин
представила виконавців: д-р
Лесю Ткач, головного про-
модь оп. 79 з романтичною
ідеєю туни дружини за му-
жем воїном, образом війни,
маршу й поворотом додому.

Після цього Т. Богданська
грала браурно і гітменом
і її темпераментом. Пар-
тійні оркестри, на другому
фортепіані, грала з мрійним
чуттям Марта Савицька. Це
був чудово зіграний ан-
самбль — правдива насоло-
да душі.

Перед початком програ-
ми присутні мали нагоду по-
дивляти картини мистиків
Володимира Васічка й Хри-
стини Голованко-Дебарі.

Д-р Л. Ткач у вступному
слові розказала про життя і
творчість письменниці. Ма-
ючи 15 років, захоплена кра-
сою природи почала писати
німецькою мовою. Але піз-
ніше Окуєвську на 18-му
році життя перейшла на мо-
ву українську.

У своїх творах О. Коби-
лянська змагалася за права
жінки, як людини, за її су-
спільне становище. Ідеалом у
неї є жінка освічена, з тон-
кими почуттями, развита
на красу, з поетичною ду-
шою і з шляхетними пори-
ваннями. В аналізі повістей,
яку переклада д-р Л. Ткач,
знаходимо саме ці прикмети
жінки. Забути й недоціню-
вати Ольгу Кобилянську бу-
ла перша, що впровадила ім-
пресіонізм в українську лі-
тературу.

У своїй точці "Поетизм в
прозі", уривками з "Імпро-
визації"

Весь дохід 400 дол. при-
значено на Український Му-
зей в Нью-Йорку.

При каві й солодких, яке
приготували господарські А.
Мокринська, П. Ляшко, Ю.
Луків, гості мали нагоду по-
говорити з учасниками. Ве-
чір був гарний залиши ми-
ле культурне враження.

Марія Робак

Масмо на складі
новий чудовий кольоровий альбом
мистецтва

**Світлового Федеративного Українського
Жіночого Організації**

"Український народний одяг"

двомовне українсько-англійське видання
Редактор: Петро ОДАРЧЕНКО і Галина ЦАРНИК

Торонто-Філадельфія, 1992, з друкарні Микола Бабюк
"Прінтінг Метод Інк.", Рочестер, стор. 311. Великий формат.
тверда обкладинка, ціна 47.00 дол.
Можна набувати у книгарні Свободи
Мешканці стейту Нью-Джерсі зобов'язані додати
до ціни 6% промислового податку.

В кінці, праця над якою тривала понад п'ять років, показано
мистецтво творчості українського народу, частину якої є на-
родний одяг. Народний одяг поєднує шкільну замітку, а з нею й на-
родні назви частин одягу, тому так важливо, щоб їх зберегти.

В кінці, яка поділена за областями України, є подані зразки
одягу, призначені даним областям і додані словники народних
назв частин одягу.

Остання нагода надіслати фотографії для конкурсу

ФОТОГРАФІЧНИЙ КОНКУРС НА СОЮЗІВЦІ
Для фотографів-аматорів

ПРАВИЛА ТА ВКАЗІВКИ:

- Учасниками конкурсу можуть бути тільки непрофесійні фотографи.
- Фотографії мають бути зроблені на Союзі в 1994 або 1995 рр.
- Тематика фотографій мусить бути зображення людей:
 - кожне фото мусить бути датоване, особи мусять бути ідентифіковані та підписані особою, яка є на знімку;
 - імя, адреса та число телефону учасника повинні бути надруковані на зворотній стороні фото.
- Вибрані фотознімки будуть опубліковані в "Свободі" та в "Українському Тижневику".
- Знімки не будуть повернені власникам, вони залишаються власністю УНСоюзу та будуть зберігатися в архівах Союзу.
- Пальми фотографії (не прозорі), кольорові або чорно-білі 4x6 до 11x14.
- Виставка усіх фотографій відбувається на Союзі.
- Дата виставки та проголошення переможців будуть проголошені у "Свободі" та "Українському Тижневику".
- Оцінка буде зроблена виключно на підставі якості твору та рішення судав буде остаточно.
- Працівники УНСоюзу, "Свободи", "Українського Тижневика" та Союзу не можуть брати участі в конкурсі.
- Усі експонати (повернені поштою) мусять бути надіслані до 10-го листопада 1995 р.

НАГОРОДИ:

- 1-ша 100 дол. та безплатна кімната для двох осіб на два вечори на Союзі.
- 2-га Передплата "Свободи" або "Українського Тижневика".
- 3-га Вечера на дві особи на Союзі.

UNA - SOYUZIVKA PHOTO CONTEST
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303
Attn.: O. Tyjak

ВІДИЙШЛИ ВІД НАС

АННА ДЖУЛА член УНС Відділу 481-го Т-ва ім. Івана Франка в Торонто, Онт. Канада помер 9-го липня 1995 року на 82-му році життя. Нар. 1902 року в Україні. Членом УНС став 1959 року. Залишила у спадку дочку Анну, сина д-ра Василя та дружинку Шерон та внікла Петру, Сузанну і Магдаліну. Похорон відбувся 12-го липня 1995 року на цвинтарі Глендейл Меморіал Гарденс в Торонто, Онт. Канада. Вічна Йому Пам'ять!

КАРЛО КОНЦУР член УНС Відділу 200-го Т-ва ім. Вілліама Уайлліа в Озон Парку, Н.І. помер 2-го березня 1995 року на 80-му році життя. Нар. в липні 1914 року. Членом УНС став 1934 року. Залишив у спадку сина та внічку, близьку і дальшу родину в Польщі. Похорон відбувся на Holy Trinity Cemetery in Orange, CA. Вічна Йому Пам'ять!

АННА ГЕНТРИ член УНС Відділу 432-го Т-ва ім. Т. Шевченка в Дітроїті, Мич. померла 29-го березня 1995 року на 74-му році життя. Нар. 18-го січня 1921 року в Дітроїті, Мич. Членом УНС стала 1939 року. Залишила у спадку сина Грегга і Гроверу, дочку Діану Беїтс та внічку Остїюм. Картеретом Берн-надом Гентрі. Похорон відбувся 3-го квітня 1995 року на Riverside National Cemetery in Riverside, CA. Вічна їй Пам'ять!

ЕВГЕН ПЕТРИК член УНС Відділу 381-го Т-ва ім. Т. Шевченка в Дітроїті, Мич. померла 29-го березня 1995 року на 79-му році життя. Нар. 11-го листопада 1915 року в Ковтосі, Н.І. Членом УНС став 1937 року. Залишила у спадку сина Стефана і сестру Ірену. Похорон відбувся у Westside Crematory in Youngstown, AZ. Вічна Йому Пам'ять!

СТЕФАН ГВОДЕЦЬКИЙ член УНС Відділу 291-го Т-ва ім. Т. Шевченка в Клівленді, Огайо помер 4-го серпня 1995 року на 73-му році життя. Нар. 16-го березня 1922 року в Дрогобичі, Україна. Членом УНС став 1975 року. Залишила у спадку сина Михайла і Петра з родинками та Івану. Похорон відбувся на цвинтарі св. Петра і Павла в Клівленді, Огайо. Вічна Йому Пам'ять!

МАРІЯ ОХРИН член УНС Відділу 16-го Т-ва ім. Т. Шевченка в Лансінґі, Міч. померла 16-го липня 1995 року на 73-му році життя. Нар. 18-го листопада 1921 року в Хотині, Україна. Членом УНС стала 1956 року. Залишила у спадку сина Андрія, четверго внічку Андрія, Степана, Тимотія Христини, брата Івана Еугенія і сестру Ірену. Похорон відбувся 18-го липня 1995 року на цвинтарі Кальварія в Лансінґі, Міч. Вічна їй Пам'ять!

Мірослава Сіпечницька, секр.

26 First Avenue
New York, NY 10002
Tel.: (212) 473-3550

СВЕТЕРИ, ВОДЯНИЙ КУСТКИ, виш-
вані жіночі блузки, шовк, обробки,
підшавки і ш. к. кераміка, різьба
а дріл — ДЕШЕВО

REAL ESTATE

ПРОДАЄТЬСЯ
дво-кімнатна приватизо-
вана квартира в м. Терно-
полі поблизу центру.

Тел.: (201) 610-0158

*** ПРАЦЯ ***

ПОШУКУЮ ЖІНКУ
до домашньої праці, ва-
рення конче. Тел.:
1(610) 377-5824

ПОШУКУЮ ЖІНКУ
до опіки двох дітей і до-
машньої праці чотири дні.
Помешання і харч вклю-
чаючи (4 дні)
(201) 927-5805
Телефонувати вечором.

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK І ОКОЛИЦАХ

ЛУС НАЙГОРО — директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуґа ШІРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бранд Брук І
перевезенням Лініалі Останків
і різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Broadway
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555